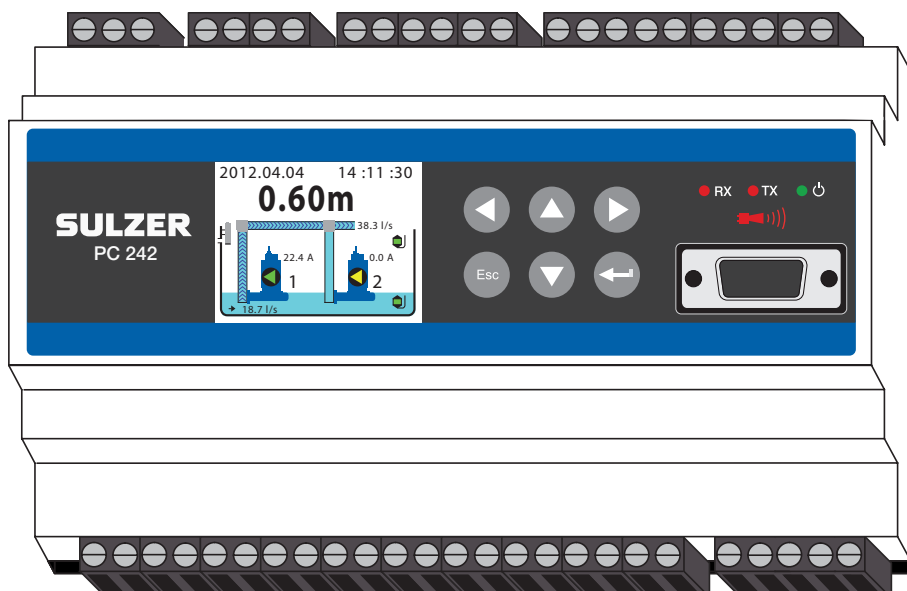

Contrôleur de Pompe Type ABS PC 242



Copyright © 2017 Sulzer. Tous droits réservés.

Le présent manuel ainsi que le logiciel qu'il décrit sont fournis sous licence. À ce titre, ils ne peuvent être utilisés ou copiés que selon les termes de cette licence. Le contenu de ce manuel est fourni à titre indicatif uniquement. Il peut faire l'objet de modifications sans préavis et ne constitue nullement un engagement de la part de Sulzer. Sulzer n'assume aucune responsabilité ou obligation pour les erreurs ou inexactitudes qui pourraient apparaître dans ce manuel.

Sauf autorisation accordée par ladite licence, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, conservée dans un système d'extraction ou transmise sous quelque forme ou par quelques moyens, électroniques, mécaniques, enregistrements, ou autrement, sans l'autorisation écrite préalable de Sulzer.

Sulzer se réserve le droit de modifier les caractéristiques suite aux développements techniques apportés au produit.

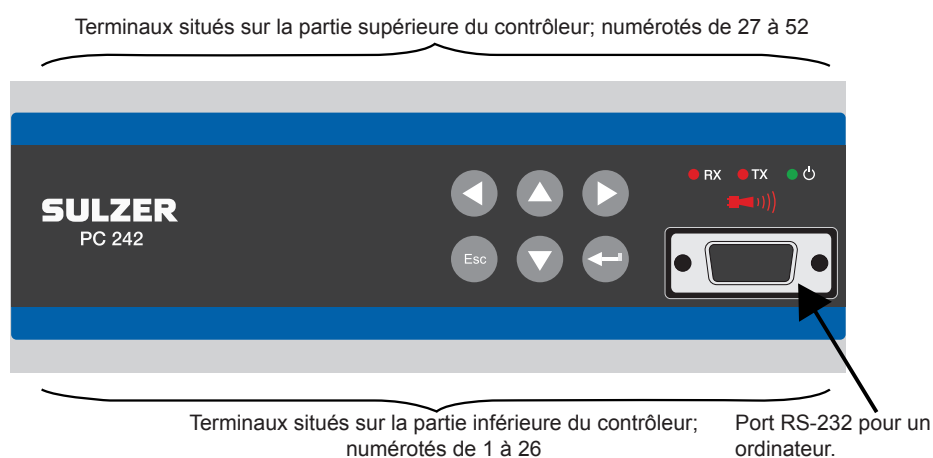
INSTALLATION

Montage du contrôleur

Montez le contrôleur sur une rampe DIN 35 mm. Les dimensions physiques du contrôleur sont les suivantes : 86 x 160 x 60 mm (H x L x P). Si le contrôleur ne s'enclenche pas sur la rampe, tirez le petit onglet qui se situe sur la partie inférieure de l'unité à l'aide d'un petit tournevis.

Raccordements

46 terminaux doivent être raccordés à l'alimentation, aux capteurs, aux commutateurs, aux relais et au modem ; ces terminaux sont numérotés de 1 à 52 selon le schéma suivant :



AVERTISSEMENT! Veillez à **couper l'alimentation** et à **mettre hors tension tous** les dispositifs de sortie à raccorder au contrôleur avant de brancher quoi que ce soit !

Tableau 1 présente tous les raccordements aux terminaux 1 à 26 situés sur la partie inférieure du contrôleur. L'utilisation de l'entrée TOR configurable présentée dans le tableau est la configuration par défaut.

Une «entrée TOR» désigne un signal qui est *On* ou *Off* — élevé ou faible, où *élevé* est compris entre 5 et 34 volts CC. Une *entrée TOR* peut être raccordée à des dispositifs passifs, comme des commutateurs, ou à des dispositifs actifs qui sont sous tension et qui produisent des signaux. Le Schéma 1 indique comment raccorder ces périphériques aux terminaux *Entrée TOR*.

Tableau 2 présente tous les raccordements aux terminaux 27 à 52 situés sur la partie supérieure du contrôleur. L'utilisation des TOR 4, 5, 6 configurables et de l'A14 telle qu'indiqué dans le tableau est la configuration par défaut. TOR désigne les sorties digitales, autrement dit les relais à l'intérieur du contrôleur. Les TOR se raccordent aux terminaux sur ces relais.

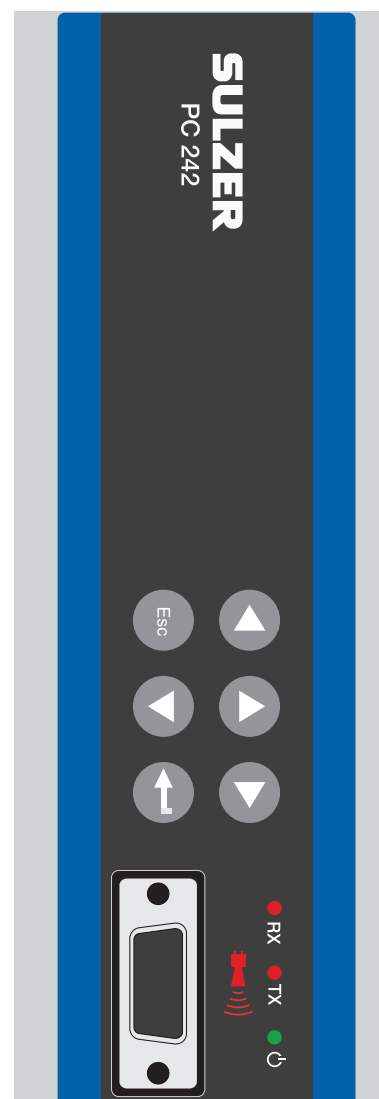
L'alimentation en CC doit être comprise entre 9 et 34 volts. Le Schéma 2 montre comment raccorder un commutateur de panne d'alimentation à l'Entrée TOR9 (terminal 11) et comment raccorder une batterie afin d'assurer un fonctionnement ininterrompu.

Reportez-vous au Schéma 3 pour raccorder le modem.

Pour découvrir les produits recommandés par ABS, reportez-vous au chapitre *Accessoires* du *Manuel d'utilisateur du contrôleur de pompe type ABS PC 242*, qui se trouve sur le CD.

Tableau 1. Terminaux situés sur la partie inférieure du contrôleur de pompe

Utilisation/Description	Nom ⁱ		#
Tension d'alimentation, 9–34 V CC →	V+	⊗	1
	⊥	⊗	2
Sonde de débordement	Entrée TOR1	→ ⊗	3
Flotteur niveau haut	Entrée TOR2	→ ⊗	4
Disjoncteur moteur pompe 1	Entrée TOR3	→ ⊗	5
Disjoncteur moteur pompe 2	Entrée TOR4	→ ⊗	6
À partir du commutateur indiquant que la pompe 1 n'est pas en mode auto	Entrée TOR5	→ ⊗	7
À partir du commutateur indiquant que la pompe 2 n'est pas en mode auto	Entrée TOR6	→ ⊗	8
À partir du commutateur indiquant que la pompe 1 fonctionne	Entrée TOR7	→ ⊗	9
À partir du commutateur indiquant que la pompe 2 fonctionne	Entrée TOR8	→ ⊗	10
Panne d'alimentation	Entrée TOR9	→ ⊗	11
À partir du commutateur indiquant qu'une personne se trouve dans la station	Entrée TOR10	→ ⊗	12
Flotteur niveau bas	Entrée TOR11	→ ⊗	13
Disjoncteur du moteur de la pompe raccordé au TOR6	Entrée TOR12	→ ⊗	14
Impulsion canal 1 (généralement pour un pluviomètre)	Entrée TOR13	→ ⊗	15
Impulsion canal 2 (généralement pour un compteur d'énergie)	Entrée TOR14	→ ⊗	16
Sonde de joint pour la pompe 1 <i>réf</i> est le point de référence négative — il peut être raccordé à la terre	→	⊗	17
	<i>réf</i>	⊗	18
Sonde de joint pour la pompe 2 <i>réf</i> est le point de référence négative — il peut être raccordé à la terre	→	⊗	19
	<i>réf</i>	⊗	20
			21
Modem. Pour connaître la connexion des différents types de modem, reportez-vous au Schéma 3.	Terre	⊥ ⊗	22
	RXD	→ ⊗	23
	TXD	← ⊗	24
	RTS	← ⊗	25
	CTS	→ ⊗	26



i. Une entrée TOR désigne un signal qui est *On* ou *Off* (*élevé* ou *faible*), où *élevé* est compris entre 5 et 34 volts CC et *faible* est inférieur à 2 volts. Toutes les entrées TOR peuvent être configurées dans le menu Paramètres > Entrée TOR, mais la configuration présentée ici est la configuration par défaut.
Les flèches indiquent le sens des informations; les seuls signaux sortants ici sont TXD et RTS pour le modem.

Schéma 1. Les terminaux *Entrée TOR* peuvent être raccordés à des dispositifs passifs, comme des commutateurs, ou à des dispositifs actifs qui sous tension et qui produisent des signaux. Raccordez ces dispositifs selon le schéma de raccordement.

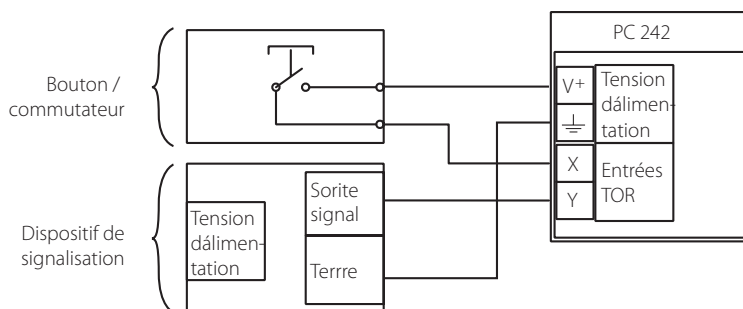


Tableau 2. Anschlüsse an der Oberseite der Pumpensteuerung



#	Utilisation		Description	
27		TOR ⁱ 1: Sortie alarme	Normalement fermé	
28			Relais pour l'alarme	
29			Normalement ouvert	
30				
31		TOR ⁱ 2: Contrôle pompe1	Marche/arrêt de la pompe1.	
32				
33		TOR ⁱ 3: Contrôle pompe2	Marche/arrêt de la pompe2.	
34				
35				
36		TOR ⁱ 4: Alimentation du modem; ou options définies pour le TOR4	Options: remise à zéro de la protection moteur, défaillance de la pompe, télécommande, alarme personnel	
37				
38		TOR ⁱ 5: Alarme personnel; ou options définies pour TOR5	Options: remise à zéro de la protection moteur, défaillance de la pompe, alimentation du modem, télécommande	
39				
40		TOR ⁱ 6: Agitateur/nettoyeur/contrôleur de la pompe de drainage Agitateur est le paramètre par défaut.	Marche/arrêt d'un agitateur, d'un nettoyeur ou d'une pompe de drainage, selon le réglage du TOR6.	
41				
42				
43		V+ →	Mise sous tension de sondes analogiques	V+ alimente les sondes analogiques. La valeur de chaque entrée est comprise entre 4–20mA ou 0–20mA. Celle-ci est configurée dans le menu: <i>Paramètres > Entrées analogiques.</i>
44		←	AI ⁱⁱ 1: Niveau sonde	
45		←	AI ⁱⁱ 2: Courant moteur pour la pompe 1	
46		←	AI ⁱⁱ 3: Courant moteur pour la pompe 2	
47		←	AI ⁱⁱ 4: Sonde de pression	
48		⏏	Courant pour les sondes de température	
49		←	AI ⁱⁱ 5: Sonde de température, pompe 1	Le ⏏ est raccordé à V-; il est utilisé comme terre de référence pour les sondes de température.
50		←	AI ⁱⁱ 6: Sonde de température, pompe 2	
51			Réservés pour une future utilisation	
52				

- i. TOR désigne une sortie digitale. Il s'agit d'un relais qui peut être **normalement fermé** ou **normalement ouvert**. Pour connaître la configuration de ces relais, reportez-vous au menu Paramètres> Sorties digitales. Les TOR 4, 5 et 6 peuvent être utilisés en option pour d'autres utilisations que les utilisations par défaut mentionnées dans ce tableau.
 AVERTISSEMENT: étant donné qu'il est impératif d'assurer une distance d'isolation entre les terminaux de relais haute et basse tension, ceux-ci sont répartis en trois groupes: (1) TOR1 ; (2) TOR 2–3 ; (3) TOR 4–6. Au sein de chaque groupe, la tension de manoeuvre doit être de catégorie identique (haute ou basse), tandis qu'elle peut différer d'un groupe à l'autre.
- ii. AI désigne une entrée analogique. Une entrée analogique sonde le courant dans la plage 4–20mA ou 0-20mA. Ce réglage est configuré dans le menu *Paramètres > Entrées analogiques*. L'AI4 peut également être utilisée pour un autre élément qu'une sonde de pression.

Lors du raccordement des sondes de joint (terminaux 17 à 20), nous vous recommandons de raccorder un câble de référence distinct à chaque sonde afin de les protéger contre les courants telluriques magnétiques induits. Il est toutefois possible d'utiliser un fil de référence commun pour les deux sondes à condition de le raccorder également à la terre sur le PC 242.

Schéma 2. L'alimentation en CC doit être comprise entre 9 et 34 volts ou 27,2 V s'il faut également charger des batteries.

Raccordez un commutateur de panne d'alimentation à l'entrée TOR9 (terminal 11) selon le schéma.

Afin de bénéficier d'un fonctionnement ininterrompu en cas de panne d'alimentation, raccordez une batterie selon le schéma.

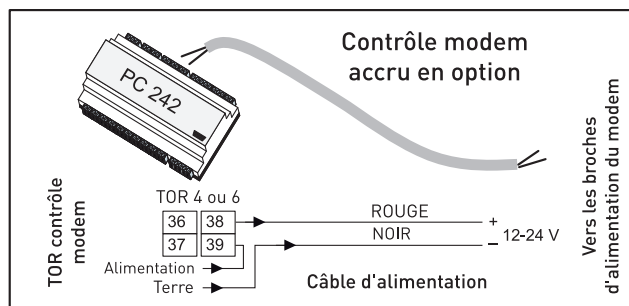
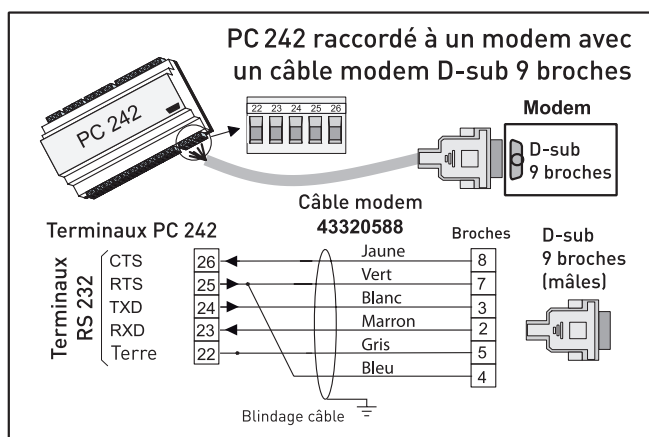
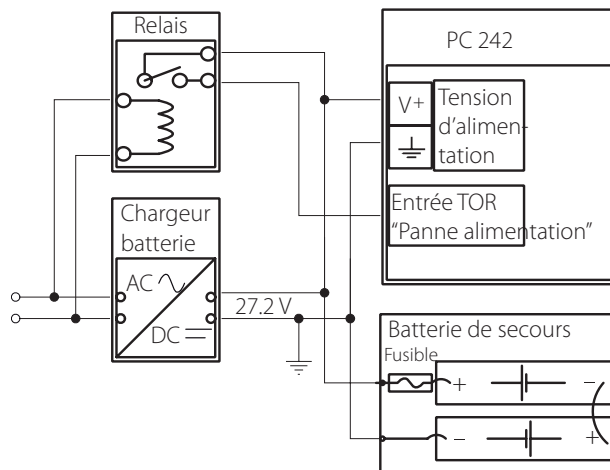


Schéma 3. Consultez le schéma de raccordement correspondant à votre type de modem. Le modem câblé 43320588 peut être commandé auprès de Sulzer.

Si vous n'optez pas pour la configuration par défaut pour les entrées TOR et les TOR, prenez des notes en conséquence dans le Tableau 3 et le Tableau 4.

Tableau 3. Configuration personnalisée des entrées TOR

Utilisation	Nom		#
	Entrée TOR 1	→ ⊘	3
	Entrée TOR 2	→ ⊘	4
	Entrée TOR 3	→ ⊘	5
	Entrée TOR 4	→ ⊘	6
	Entrée TOR 5	→ ⊘	7
	Entrée TOR 6	→ ⊘	8
	Entrée TOR 7	→ ⊘	9
	Entrée TOR 8	→ ⊘	10
	Entrée TOR 9	→ ⊘	11
	Entrée TOR 10	→ ⊘	12
	Entrée TOR 11	→ ⊘	13
	Entrée TOR 12	→ ⊘	14
Impulsion canal 1	Entrée TOR 13	→ ⊘	15
Impulsion canal 2	Entrée TOR 14	→ ⊘	16

Tableau 4. Configuration personnalisée des TOR

#	Relais		Utilisation
36	⊘		TOR 4
37	⊘		
38	⊘		TOR 5
39	⊘		
40	⊘		TOR 6
41	⊘		

Declaration of Conformity

As defined by:

EMC Directive 2014/30/EU, RoHS II Directive 2011/65/EU

(EN) EC Declaration of Conformity	(SV) EG-försäkran om överensstämmelse
(DE) EG-Konformitätserklärung	(NO) EUs Samsvarserklæring
(FR) Déclaration de Conformité CE	(DA) EC-Overensstemmelseserklæring
(NL) EC-Overeenkomstigheidsverklaring	(FI) EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus
(ES) Declaración de conformidad CE	(ET) EÜ Vastavuse deklaratsioon
(PT) Declaração de conformidade CE	(PL) Deklaracja zgodności WE
(IT) Dichiarazione di conformità CE	(CS) Prohlášení o shodě ES
(EL) Δήλωση εναρμόνισης EK	(SK) EC Vyhlásenie o zhode
(TR) AT Uygunluk Beyanı	(HU) EK Megfelelőségi nyilatkozat

Sulzer Pumps Sweden AB, Rökerigatan 20, SE-121 62 Johanneshov, Sweden

EN:	Name and address of the person authorised to compile the technical file to the authorities on request:
DE:	Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, das technische Datenblatt den Behörden auf Anfrage zusammenzustellen:
FR:	Nom et adresse de la personne autorisée pour générer le fichier technique auprès des autorités sur demande :
NL:	Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor het op verzoek samenstellen van het technisch bestand:
ES:	Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar a pedido el archivo técnico destinado a las autoridades:
PT:	Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o ficheiro técnico para as autoridades, caso solicitado:
IT:	Il nome e l'indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica per le autorità dietro richiesta::
EL:	Όνομα και διεύθυνση του ατόμου που είναι εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου προς τις αρχές επί τη αιτιήσει:
TR:	Yetkili makamlara istek üzerine teknik dosyayı hazırlamaya yetkili olan kişinin adı ve adresi:
SV:	Namn och adress på den person som är auktoriserad att utarbeta den tekniska dokumentationen till myndigheterna:
NO:	Navn og adresse på den personen som har tillatelse til å sette sammen den tekniske filen til myndighetene ved forespørsel:
DA:	Navn og adresse på den person, der har tilladelse til at samle den tekniske dokumentation til myndighederne ved anmodning om dette:
FI:	Viranomaisten vaatiessa teknisten tietojen lomaketta lomakkeen valtuutetun laatijan nimi ja osoite:
ET:	Isiku nimi ja aadress, kelle pädevuses on koostada nõudmise korral ametiasutustele tehnilist dokumentatsiooni:
PL:	Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej w przypadku, gdy jest ona wymagana przez władze:
CS:	Jméno a adresa osoby oprávněné na vyžádání ze strany úřadů vytvořit soubor technické dokumentace:
SK:	Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technického súboru pre úrady na požiadanie:
HU:	Asmens, ígalíoti valdžios institucijoms pareikalavus sudaryti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

Frank Ennenbach, Director Product Safety and Regulations, Sulzer Management AG , Neuwiesenstrasse 15, 8401 Winterthur, Switzerland

EN:	Declare under our sole responsibility that the products:	SV:	Försäkrar under eget ansvar att produkterna:
DE:	Erklärt eigenverantwortlich dass die Produkte:	NO:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter
FR:	Déclare sous notre seule responsabilité que les produits:	DA:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:
NL:	Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten:	FI:	Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet
ES:	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos:	ET:	Deklareerime ainuvastutajana, et tooted:
PT:	Declaramos sob nossa unia responsabilidade que los produtos:	PL:	Deklaruje z pełna odpowiedzialnością, że urządzenia typu:
IT:	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti:	CS:	Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobky:
EL:	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα:	SK:	Vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že výrobky:
TR:	Sorumluluk tamamen bize ait olarak beyan ederiz ki aşağıdaki ürünler:	HU:	Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termékek:

Pump controller type ABS PC 242

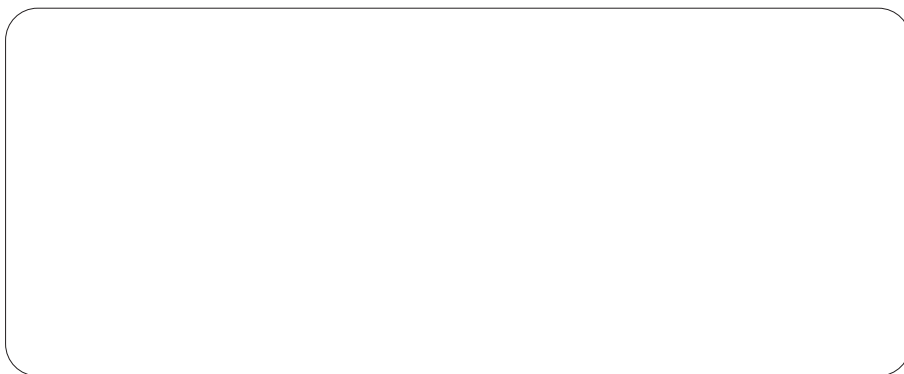
EN:	to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents:
DE:	auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden und/oder anderen normativen Dokumenten entsprechen:
FR:	auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux normes ou à d'autres documents normatifs:
NL:	waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen of andere normatieve documenten:
ES:	objeto de esta declaración, están conformes con las siguientes normas u otros documentos normativos:
PT:	a que se refere esta declaração está em conformidade com as Normas ou outros documentos normativos:
IT:	ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alla seguente norma o ad altri documenti normativi:
EL:	τα οποία αφορά η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:
TR:	bu beyanın konusunu oluşturmakta olup aşağıdaki standart ve diğer norm belgelerine uygundur:
SV:	som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:
NO:	som dekkes av denne erklæringen, er i samsvar med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
DA:	som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
FI:	joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien standardien sekä muiden sääntöamäärittävien asiakirjojen mukaisia:
ET:	mida käespoolv deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmistega standardite ja muude normatiivdokumentidega:
PL:	do których odnosi się niniejsza deklaracja są zgodne z następującymi normami lub innymi dokumentami normatywnymi:
CS:	na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty:
SK:	na ktoré sa vzahuje toto vyhlásenie, zodpovedajú nasledujúcim štandardom a iným záväzným dokumentom:
HU:	amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő szabványokban és egyéb szabályozó dokumentumokban leírtaknak:

EMC: EN 61326-1:2013

Stockholm 2017-06-15



Per Askenström
Sulzer Pumps Sweden AB



SULZER

Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd., Clonard Road, Wexford, Ireland
Tel. +353 53 91 63 200, Fax +353 53 91 42 335, www.sulzer.com